

A los Extranjeros Residentes en Japón
Sobre el Pago de Impuesto Municipal y Provincial

スペイン語版

Ciudad de Nagoya

Sobre el pago de impuesto municipal y provincial

Personas que deben pagar los impuestos

Los extranjeros con domicilio registrado en Japón el 1 de enero (fecha de imposición), tiene la obligación de pagar los impuestos municipal y provincial correspondientes al ingreso de enero a diciembre del año anterior a la municipalidad donde se encuentren registrados en dicha fecha 1 de enero.

Los impuestos municipal y provincial son los que se imponen aparte de los impuestos nacionales sobre el ingreso.

El monto de los impuestos a pagar difiere según la cantidad del sueldo recibido y el número de personas que mantiene.

Forma de Pago

Las personas correspondientes deberán pagar en cualquiera de las siguientes formas los impuestos municipal y provincial, o sea el impuesto residencial (*JYUMINZEI*), cuyo importe se calcula de acuerdo a los ingresos obtenidos durante el año pasado.

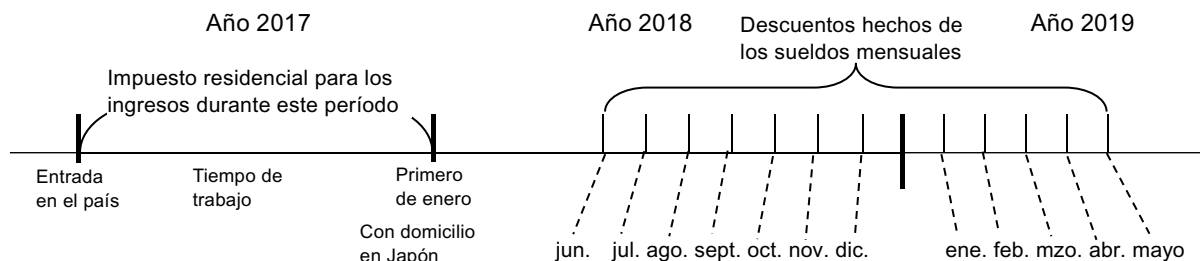
- Desde junio hasta mayo del siguiente año, su empresa hace el pago del impuesto en representación de usted, descontando su importe del sueldo mensual.
- Deberá pagarlo en forma personal con el Talón de Pago (*NOFUSHO*) que le envía, en cada fecha determinada de pago, la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive al primero de enero.

Si usted ha renunciado a su trabajo y la empresa no ha podido descontar el importe del impuesto, o bien, si usted ha obtenido ingresos de otra fuente diferente al sueldo, tendrá que pagar también personalmente con el Talón de Pago (*NOFUSHO*) que le envía, en cada fecha de pago, la oficina del impuesto municipal correspondiente.

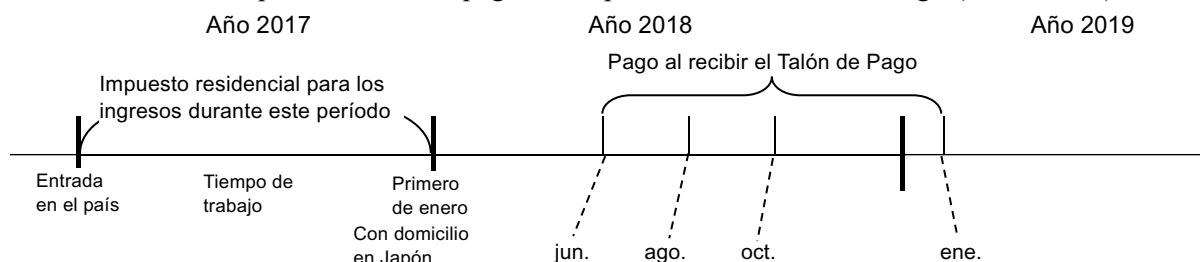
Normalmente, las fechas de pago son en junio, agosto y octubre, así como en enero del año siguiente.

〈Ejemplo〉 Forma de pago del impuesto residencial correspondiente al año fiscal 2018

- ◇ En caso de que el impuesto se descuenta del sueldo mensual



- ◇ En caso de que usted mismo pague el impuesto con el Talón de Pago (*NOFUSHO*)



◆ Nunca olvide cumplir con sus obligaciones tributarias antes del vencimiento de las fechas determinadas de pago. Si se vence el plazo límite, tendrá usted que pagar un recargo por retraso.

En caso de que, al vencimiento de la fecha determinada de pago, usted no haya liquidado la contribución a pesar de haber recibido el Requerimiento de Pago (*TOKUSOKUJYO*), el estado podría confiscar sus bienes.

☆ En caso de que usted se mude de la ciudad de Nagoya

Deberá abonar con anticipación el importe restante del impuesto que usted está obligado a liquidar. Para las personas que lo pagan a través del Talón de Pago, se enviará una factura a su nuevo domicilio. Las personas que pagan cada mes el impuesto a través de la deducción de su sueldo, tendrán que seguir haciéndolo así.

スペイン語版

Atención

En caso de que usted vaya a salir de Japón, deberá nombrar a un Encargado de Pagar el Impuesto (*NOZEI KANRININ*) o abonar con anticipación el importe restante del impuesto que usted está obligado a liquidar.

Las personas que pagan cada mes el impuesto a través de la deducción de su sueldo, tendrán que pedir a su empresa que deduzca la porción del impuesto restante. Las personas que lo pagan a través del Talón de Pago, tendrán que pedir a la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde viven que les cobre la porción del impuesto restante.

Lugares para el pago

Sírvase pagar con su Talón de Pago en instituciones financieras como bancos, oficinas de correos, etc., así como en tiendas de conveniencia, en la oficina del impuesto municipal o su sucursal, en el Ayuntamiento Distrital o su sucursal, o en el Ayuntamiento Municipal.

Certificado de Pago de Impuestos / Certificado de Ingresos

Si usted necesita el Certificado de Pago de Impuestos (*NOZEI SHOMEISHO*) o el Certificado de Ingresos (*SHOTOKU SHOMEISHO*, en la ciudad de Nagoya se expide este documento con otro nombre “*SHIMINZEI/KENMINZEI SHOMEISHO*”), acuda a la oficina del impuesto municipal o a su sucursal, al Ayuntamiento Distrital o a su sucursal, llevando consigo un documento con su foto que certifique su identidad expedido por una organización pública (si necesita una versión en inglés, deberá acudir a la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive). Para hacer solicitud del Certificado de Pago de Impuestos en un plazo de alrededor de una semana tras el pago, presente el Recibo del Pago del Impuesto Residencial.

Se cobran 300 yenes por los derechos de expedición de cada certificado.

Lugares para la consulta

Si tiene alguna duda, no dude en ponerse en contacto, a través de alguien que comprenda japonés, con la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive.

Distrito donde vive usted	Tel	Oficina del impuesto municipal encargada
Chikusa, Naka, Meito	052-959-3303	Oficina de Sakae 13-3, Higashisakura 1-chome, Higashi-ku, Nagoya-shi (NHK Nagoya Hoso Center Biru, piso 8)
Higashi, Kita, Moriyama	052-959-3304	
Nishi, Nakamura	052-588-8004	Oficina de Sasashima 27-2, Meieki-minami 1-chome, Nakamura-ku, Nagoya-shi (Nihon-seimei Sasashima Biru, piso 8)
Nakagawa, Minato	052-588-8005	
Showa, Mizuho, Tempaku	052-324-9804	Oficina de Kanayama 5-33, Masaki 3-chome, Naka-ku, Nagoya-shi (Meitetsu Masaki Daiichi Biru)
Atsuta, Minami, Midori	052-324-9805	

【Fundación del Centro Internacional de Nagoya】

TEL : 052-581-0100 Sitio web : <http://www.nic-nagoya.or.jp/>

En el mostrador de servicios informativos del Centro Internacional de Nagoya, los ciudadanos extranjeros pueden acceder gratuitamente al asesoramiento administrativo en general.

◆Asesoramiento administrativo para ciudadanos extranjeros (idiomas)

Inglés, portugués, español, chino, coreano, filipino, vietnamita y nepalés

◆Contacto por e-mail

Japonés e inglés	info@nic-nagoya.or.jp	Coreano	hangul@nic-nagoya.or.jp
Portugués	portugues@nic-nagoya.or.jp	Filipino	filipino@nic-nagoya.or.jp
Español	espanol@nic-nagoya.or.jp	Vietnamita	tieng-viet@nic-nagoya.or.jp
Chino	zhongwen@nic-nagoya.or.jp	Nepalés	nepali@nic-nagoya.or.jp

スペイン語版

Contenido de la Declaración Detallada de la Tributación

※ La Declaración Detallada de la Tributación (KAZEI MEISAISHO) y la Notificación de Pago de Impuestos (NOUZEI TSUCHISHO) indicadas en esta hoja tienen una forma aplicada al primero de junio de 2018.

En la Declaración Detallada de la Tributación le explicamos el proceso de cálculo de su impuesto residencial.

Es la suma de sus ingresos percibidos en el período de enero a diciembre del anterior año fiscal. (Las cifras se indican en yenes japoneses.)

Importe del balance de pago
Es el importe de un año de tributación que usted debe pagar de acuerdo a las instrucciones del Aviso de Pago de Impuestos adjunto a esta Declaración Detallada de la Tributación

Le recomendamos guardar en un lugar seguro la Notificación de Pago de Impuestos, ya que podría llegar a usarlo como certificado de sus ingresos, etc.

Items de Importancia Indicados en la Notificación de Pago de Impuestos

Importe de los impuestos del 1er período al 4º período
Sírvese pagar cada uno de estos importes en los plazos límite que se estipulan a la derecha.

○ Forma de Calcular el Importe de la Contribución

① Parte Proporcional a los Ingresos

$$= \frac{\text{Ingresos del Año Anterior} - \text{Deducciones}}{\text{Ingreso Gravable}} \times \text{Tasa de Impuesto} - \text{Excención de Impuestos} - \text{Valor de Deducción Proporcional}$$

② Parte Fija

スペイン語版

Este folleto ha sido elaborado utilizando pulpa de papel usado, incluyendo papel reciclado.